

PROGRAMA AMBIENTAL FRONTERA 2012 MÉXICO - ESTADO UNIDOS

BOLETÍN DEL GRUPO DE TRABAJO REGIONAL

BAJA CALIFORNIA/CALIFORNIA

Otoño 2007

El Grupo de Trabajo Regional de Baja California/California

Comité Editorial

Como parte del compromiso del Programa Frontera 2012 de proporcionar información a las partes interesadas en la frontera, el Boletín Informativo del Grupo de Trabajo de Baja California/California busca mantener informados a los residentes, legisladores y aliados de la frontera sobre el progreso del Programa. El boletín anual repasa los logros y temas del año que termina y le da al lector antecedentes así como una fuente de información adicional. Además, existe una lista actualizada de contactos de los siete líderes de Equipo de Trabajo Regional y Co-Presidentes del Grupo de Trabajo Regional, para

darle a los lectores una oportunidad de participar activamente en el Programa Frontera 2012.

Esta edición marca el punto intermedio del Programa y resalta varios logros y alianzas nuevas que afectan directamente a las comunidades fronterizas de Baja California/California. Mientras el Programa Frontera 2012 continúe beneficiando a los residentes de esta región fronteriza, los lectores pueden visitar el sitio de Internet del Programa, www.epa.gov/border2012 para obtener noticias y actualizaciones. Lectores con cualquier pregunta, comentario, y/o sugerencias con relación a este



Estuario del Río Tijuana, Baja California, México

boletín pueden comunicarse con nosotros por teléfono al 619-235-4765 (Oficina Fronteriza de la EPA en San Diego). ■

PROGRAMA AMBIENTAL FRONTERA 2012 MÉXICO - ESTADO UNIDOS

BOLETÍN DEL GRUPO DE TRABAJO REGIONAL

BAJA CALIFORNIA/CALIFORNIA

Otoño 2007

UNITED STATES ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY
SAN DIEGO BORDER LIAISON OFFICE
610 WEST ASH STREET, SUITE 905
SAN DIEGO CA 92101

OFFICIAL BUSINESS PENALTY FOR PRIVATE USE \$300
AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER

| | |
|--|-----------|
| EL GRUPO DE TRABAJO REGIONAL DE BAJA CALIFORNIA/CALIFORNIA | 1 |
| PERSONAS EN LA FRONTERA: CO-PRESIDENTES DEL GRUPO DE TRABAJO REGIONAL DE BAJA CALIFORNIA/CALIFORNIA | 2 |
| USANDO INDICADORES PARA RASTREAR LAS CONDICIONES Y TENDENCIAS AMBIENTALES Y PROGRESO DEL PROGRAMA | 2 |
| EL GRUPO DE TRABAJO REGIONAL LE DA LA BIENVENIDA AL NUEVO CO-PRESIDENTE DE SEMARNAT | 3 |
| PRIMER EJERCICIO DE CIUDADES HERMANAS DE FRONTERA 2012 DIRIGIDO POR PROTECCIÓN CIVIL DE BAJA CALIFORNIA | 3 |
| PROTEGIENDO A LAS COMUNIDADES FRONTERIZAS MEDIANTE PREPARACIÓN SUSTENTABLE DE CONTINGENCIAS | 4 |
| LA NUEVA PLANTA DE TRATAMIENTO DE MEXICALI BENEFICIA A ESTADOS UNIDOS | 5 |
| AGUA POTABLE PARA LAS COMUNIDADES INDÍGENAS DE BAJA CALIFORNIA | 6 |
| NUEVA EDICIÓN DEL REPORTE DE MEDIO TIEMPO E IMPLEMENTACIÓN DE FRONTERA 2012 | 7 |
| REUNIÓN DE COORDINADORES NACIONALES EN SAN ANTONIO | 7 |
| MÉXICO ANUNCIA EL INVENTARIO NACIONAL DE EMISIONES | 8 |
| TALLER A REALIZARSE EN TIJUANA SOBRE ACUMULADORES USADOS DE ÁCIDO DE PLOMO Y RESIDUOS ELECTRÓNICOS | 8 |
| RED DE MONITOREO DE CALIDAD DE AIRE TRANSFERIDA A LA SECRETARÍA DE PROTECCIÓN AL AMBIENTE DEL ESTADO DE BAJA CALIFORNIA | 9 |
| HOJA DE CONTACTOS | 10 |

1st CLASS MAIL
POSTAGE AND
FEES PAID
EPA
PERMIT NO. G-35



Personas en la Frontera: Co-Presidentes del Grupo de Trabajo Regional de Baja California/California

En el Boletín anterior del Grupo de Trabajo Regional de Baja California/California, resaltamos el trabajo y las perspectivas de dos Co-Presidentes que administran el Grupo de Trabajo dentro del Programa Frontera 2012: Enrique Villegas, Secretario

de la Secretaría de Protección al Ambiente de Baja California, y Laura Yoshii, Administrador a Adjunta de la Región Suroeste del Pacífico de la EPA. En esta edición estamos resaltando y dando la bienvenida a un nuevo miembro y Co-Presidente

del Grupo de Trabajo Regional y la organización aliada a la que representa. Esto dará a los lectores una visión personal de las personas que están trabajando para resolver los retos ambientales que las comunidades fronterizas enfrentan en la

región de Baja California/California. Planeamos continuar con estos perfiles y actualizaciones en futuros Boletines. ■

Usando Indicadores para Rastrear las Condiciones y Tendencias Ambientales y Progreso del Programa

Autores: Sandra Duque y Vance Fong, EPA

El recién emitido Reporte del Estado de la Región Fronteriza del 2005 es el primero de una serie de reportes de indicadores ambientales producidos por el Programa Frontera 2012 México/Estados Unidos. Estos indicadores rastrean las condiciones y tendencias ambientales del agua, aire, suelos, salud pública, preparación y respuesta ante contingencias, y aplicación y cumplimiento de las normas correspondientes en la región fronteriza de México/Estados Unidos.

¿Qué papel juegan los indicadores en Frontera 2012?

Los indicadores son un componente integral y fundamental de Frontera 2012. Cuando México y los Estados Unidos establecieron metas concretas para mejorar la calidad y salud ambiental a lo largo de la frontera, también se comprometieron a usar indicadores sólidos que midieran el progreso con exactitud. Los indicadores enfocan su atención a temas ambientales clave que el programa busca atender, incluyendo metas, objetivos y resultados de muchas actividades de Frontera 2012.

El proceso de desarrollo de los indicadores incluye un esfuerzo de colaboración entre México y los Estados Unidos, comprometiendo a gobiernos federales, regionales, estatales y locales, así como instituciones educativas, organizaciones no-gubernamentales y otros en la planeación e implementación de actividades para mejorar la calidad ambiental fronteriza.

Mensajes Clave en el Reporte

- En el 2000, el porcentaje de hogares con acceso a agua potable entubada fue de 93% o mayor en los Estados Unidos. El acceso en las comunidades de México era del 63% al 84%.
- El número de días en el 2005 en que la calidad de aire excedió los estándares en materia en partículas suspendidas (PM10) fue de cero en la parte baja del Valle del Río Bravo a 43 días en la región del Valle Imperial/Mexicali.
- A diciembre 2005, más de dos millones de llantas han sido retiradas de cinco sitios ("tiraderos") en la región fronteriza. Esto incluye la limpieza completa del "tiradero" de llantas INNOR, resultando en el retiro de 425,000 llantas. Las llantas retiradas fueron usadas en los hornos de cemento como combustible derivado de llantas, en asfaltos como hule triturado y en control de erosión de rellenos, entre otros usos creativos.
- Catorce de las quince ciudades hermanas a lo largo de la frontera han establecido Planes Binacionales de Ciudades Hermanas de Respuesta a Contingencias. Los planes proporcionan equipos de respuesta a contingencias locales conjuntamente con un mecanismo de atención a temas y preocupaciones y recomendando plane-

ación, ejercicios y capacitación de respuesta a contingencias.

- El número de acciones de aplicación en el lado americano de la región fronteriza declinó de 110 en el 2003 a 85 en el 2004. Entre 2001 y 2004 el programa de inspección ambiental anual de México encontró 1077 violaciones serias en 11059 instalaciones fronterizas inspeccionadas.

Pasos Siguintes

Se anticipa emitir el siguiente reporte del Estado de la Región Fronteriza en el 2008. El Equipo de Trabajo de Indicadores Fronterizos desea desarrollar indicadores adicionales de ambiente y salud y afinar los existentes en base a datos sólidos. La continuación del uso del conjunto actual de indicadores permitirá una mejor comunicación de cómo está respondiendo la región fronteriza ante presiones ambientales. El Programa Frontera 2012 se compromete a mejorar continuamente la calidad, prontitud y comprensión de los indicadores para que las mejoras en la salud pública y condiciones ambientales a lo largo de la frontera puedan ser mejor comprendidas. Para que este esfuerzo tenga éxito es importante la experiencia básica de los estados fronterizos, las comunidades indígenas y organizaciones participantes.

Información Adicional

Para obtener información adicional acerca del Estado de la Región Fronteriza 2005 y el Programa



Frontera 2012, por favor visite el sitio en Internet de Frontera 2012: www.epa.gov/border2012 ■

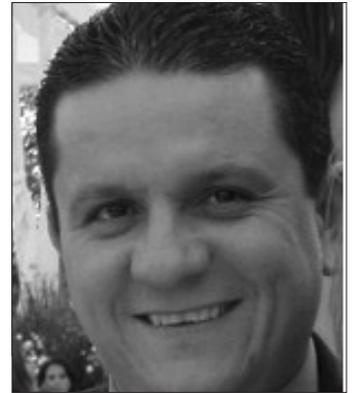
El Grupo de Trabajo Regional le da la Bienvenida al Nuevo Co-Presidente de SEMARNAT

El Grupo de Trabajo Regional le da la bienvenida al Lic. Luís Alfonso-Torres Torres como representante de SEMARNAT. El Lic. Torres trae un caudal de experiencia al Grupo de Trabajo. Recibió su Licenciatura en Administración de Empresas de la Universidad Autónoma de Baja California en 1987. Ha trabajado para el Departamento de Planeación y Presupuesto del Estado de Baja California y para la Comisión de Obras Públicas del Estado de Baja California. El Sr. Torres tomó posesión como Delegado de la

SEMARNAT en Baja California el 7 de febrero de 2007.

Con relación a su nueva posición, el Lic. Torres comentó: "Empezando mi nueva responsabilidad como Delegado de SEMARNAT, me he impuesto el enorme reto de darles a mis hijos un futuro nuevo: un mundo en que puedan nadar en sus aguas con la tranquilidad de que las aguas están limpias, que puedan respirar aire sin el miedo de que esté contaminado, que puedan acampar porque se han conservado

los bellos bosques, que puedan pescar porque se les dio la oportunidad de reproducirse a varias especies que se encontraban protegidas. En resumen, yo espero darles un mundo mejor donde vivir. Yo sé que esta es una meta ambiciosa, pero tengo la tranquilidad de saber que muchas personas en el mundo están dando lo mejor de sí para proteger el medio ambiente y preservar los recursos naturales." ■



Primer Ejercicio de Ciudades Hermanas de Frontera 2012 Dirigido por Protección Civil de Baja California

Por Barbara Maco, EPA Región 9

Para asegurar que el Plan Conjunto de Contingencias en la Frontera y los Planes de Contingencia de Ciudades Hermanas autorizadas por el Acuerdo de La Paz firmado en 1983 entre México y los Estados Unidos están actualizados y puedan ser implementados durante contingencias, se llevan a cabo ejercicios binacionales por parte de organismos federales, estatales y locales. Se desarrollan los escenarios más probables, y las dependencias a cargo simulan una respuesta, ya sea en el campo o en gabinete. Se presentan los resultados o "Reportes Después de la Acción" que preparan el escenario para la revisión del plan o de los protocolos con el objetivo de reforzar la incorporación de personal crítico de respuesta inicial (tales como autoridades médicas), examinar el Sistema de Comando de Incidentes, acortar el tiempo de respuesta, mejorar la limpieza posterior y mejorar la protección de la salud pública y el medio ambiente de comunidades fronterizas.

El 14 de noviembre del 2006, se reunieron más de 80 representantes de partes interesadas de nivel federal, estatal y local (la mayoría provenientes de México) en Heber, California para realizar un ejercicio de gabinete del Plan de Contingencias 2005 para las Ciudades Hermanas de Mexicali/



Ejercicio de Gabinete en Heber, CA

Condado Imperial. Este fue el primer ejercicio de Frontera 2012 a ser dirigido por una Dependencia de México, la Secretaría de Protección Civil del Estado de Baja California.

Los participantes incluyeron representantes de México y Estados Unidos de las dependencias de salud estatales, municipales y de condado, Protección Civil, autoridades ambientales y de seguridad pública, jefes

de bomberos, jefes de policía, Cruz Roja y el C4 (similar al "911" de los EE.UU.). También estuvieron presentes 4 representantes de Aduana y Protección Fronteriza (EE.UU.), 3 representantes de Aduanas (México) y 4 de NORTHCOM. El día anterior en Mexicali, 32 personas recibieron Capacitación en el Sistema de Comando de Contingencias, Serie 700. Tanto el ejercicio como el desarrollo de capacidad en el ICS/

C4 fueron parte de la colaboración de las 4 ciudades hermanas de Imperial/Yuma/Mexicali y San Luis Río Colorado, para apalancar recursos de respuesta adecuada ante una contingencia y proteger la salud pública de la comunidad fronteriza binacional que abarca 4 estados y 3.2 millones de residentes. ■

Protegiendo a las Comunidades Fronterizas Mediante Preparación Sustentable de Contingencias

Por Bárbara Maco, EPA Región 9

El Objetivo Cinco del Programa Binacional Frontera 2012 consiste en reducir la exposición del público a sustancias peligrosas como resultado de una descarga o derrame, sea accidental o intencional. Durante una emergencia puede haber mucha confusión y caos, como demostró trágicamente la secuela del Huracán Katrina. El poder minimizar desgracias personales, evitar mayores daños y proteger el medio ambiente durante las acciones de respuesta y rescate dependen en gran medida del acceso a los recursos necesarios y despliegue de personal capacitado por parte del personal de respuesta inicial. El Instituto de Manejo de Emergencias de Baja California (EMI por sus siglas en inglés), una alianza binacional pública/privada para preparación sustentable ante emergencias en la región fronteriza México/Estados Unidos, está ayudando a lograr esta meta. En Abril del 2006, la alianza del Instituto de Manejo de Emergencias de Baja California se fortaleció con la firma formal del Memorandum de Colaboración en la Conferencia de Coordinadores Nacionales de Frontera 2012.

Los socios de EMI incluyen:

- Protección Civil del Estado de Baja California
- El Departamento de Incendios y Protección Civil de Tijuana
- PROFEPA
- La Universidad Autónoma de Baja California (UABC)
- La Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (EPA)
- El Condado de San Diego
- El Instituto de Entrenamiento Especializado del Estado de California
- CANCEM Tijuana
- La Asociación Pro-Bomberos Tijuana

En la actualidad la Universidad Autónoma de Baja California funge como la coordinadora fiscal y de organización del Instituto,



David Cerón, Supervisor de la Dirección de Materiales Peligrosos de la Secretaría de Protección Civil y Bomberos de Tijuana ayudando a un estudiante en Equipo de Protección Personal Nivel A

con liderazgo clave del Delegado de PROFEPA y el Director de Protección Civil del Estado de Baja California.

Los objetivos del EMI de Baja California, son:

- Apoyar y ampliar los esfuerzos actuales para proporcionar una amplia gama de capacitación para el personal de respuesta a emergencias, tanto en el gobierno como el sector privado.
- Establecer la infraestructura institucional, de organización y financiera para el manejo sustentable del programa.
- Desarrollar programas académicos certificados y estandarización de habilidades y procedimientos.

- Planear programas futuros que incluyen otros riesgos, tales como bio-terrorismo, así como investigación y reducción de riesgos.

Entre septiembre y noviembre del 2006, 265 miembros del gobierno e industria (56% de México, 44% de los Estados Unidos) recibieron capacitación en cinco sesiones binacionales y bilingües por parte del instituto, incluyendo tres sesiones cruzadas entre Preparación y Respuesta a Contingencias, Manejo de Riesgos y Prevención de Contaminación. Igualmente impresionante, en diciembre el instituto estableció la primera serie curricular estandarizada, formalmente certificada por la UABC. Las prioridades del Instituto para el 2007 incluyen ampliar la capacitación certificada,

especialmente en industrias cuyos empleados son los primeros en responder a descargas de sustancias químicas en sus respectivas instalaciones. Una preparación adecuada afrontar contingencias puede marcar la diferencia entre la vida y la muerte, entre protección ambiental o daño masivo a suelo, aire y agua. La importancia de capacitar adecuadamente a los que responden es crucial, no solo para proteger a las víctimas de derrames químicos sino también para minimizar los peligros que enfrenta el personal de emergencia en el sitio. ■

La Nueva Planta de Tratamiento de Mexicali Beneficia a Estados Unidos

Por Doug Liden, EPA Región 9

Recientemente se terminó una planta nueva de tratamiento a 16 millas al sur de Mexicali en un área despoblada conocida como "Las Arenitas." Los 15 millones de galones diarios estimados de drenaje que se descargaban anteriormente sin tratamiento al Río Nuevo y a los Estados Unidos están ahora siendo tratados, desinfectados, y descargados a una serie de lagunas artificiales. Cuando la tubería de descarga se complete posteriormente en el año, el agua será llevada al sur al Río Hardy, que es tributario del Delta del Río Colorado, por una serie de canales de irrigación de 28 millas de largo. se anticipa que esta agua limpia adicional mejore sustancialmente la calidad de agua en el Río Hardy. Usando fondos de Frontera 2012 de la EPA, el Centro de Investigación en Alimentación y Desarrollo (CIAD) continuará con el monitoreo de calidad de agua en el río para verificar estas mejoras.

El Presidente Felipe Calderón de México oficialmente inauguró la recién terminada planta de tratamiento de Las Arenitas en Mexicali el 16 de Marzo de 2007. El Presidente fue acompañado por el Gobernador de Baja California Eugenio Elorduy, así como por representantes del Banco de Desarrollo de América del Norte (BDAN) y el Banco Japonés de Cooperación Internacional (Japanese Bank for International Cooperation o JBIC). El 28 de Junio de 2007, El Administrador de la EPA Steven Johnson, el Administrador Regional de la EPA Wayne Natri, y el Director de la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza (COCEF) Daniel Chacón también visitaron la nueva planta. Deteniéndose en Caléxico para visitar el Río Nuevo, el Administrador Johnson fue testigo de primera mano de las mejoras de la calidad de agua que el proyecto ha generado. "Como resultado de estos esfuerzos binacionales, más de 235,000 personas tienen servicio de tratamiento de aguas residuales y la calidad de agua del Río Nuevo ha mejorado significativa-



El Administrador de la EPA Steven Johnson, el Administrador Regional de la EPA Wayne Natri, y la Gerente de Proyecto de la EPA Susan Cox visitan la nueva Planta de Tratamiento de Aguas Residuales de Mexicali

mente," dijo Johnson.

El Río Nuevo era considerado por muchas personas como el más contaminado en Estados Unidos. El río pasa directamente entre dos ciudades hermanas, y residentes de Mexicali y Caléxico sufrían el fuerte olor causado por el drenaje sin tratar. Aquellos que se ponían en contacto directo con el agua del río estaban expuestos a altos niveles de patógenos. Finalmente, el agua residual sin tratar contribuía altas cargas de nutrientes al Mar Salton, exacerbando los problemas de calidad de agua del Mar.

Aunque la planta de tratamiento ha estado en operación poco tiempo, datos recientes sobre la calidad del agua del Río Nuevo en la frontera de los Estados Unidos indican que las concentraciones de bacteria (coliforme fecal) han disminuido en 98%, los niveles de oxígeno disuelto han aumentado en un promedio anual de 1 mg/l a más de 5 mg/l, y las concentraciones de fosfato en la frontera han disminuido cerca

del 25%, reduciendo las cargas de fosfato al Mar Salton en 10%. (Fuente: California Regional Water Quality Control Board).

La EPA contribuyó con \$13 millones del Fondo del Buró de Infraestructura Ambiental (BEIF por sus siglas en inglés) a la Comisión Estatal de Servicios Públicos de Mexicali (CESPM) para la construcción de una Estación de Bombeo mejorada, 16.7 millas de línea de drenaje a presión de 48-pulgadas de diámetro y la nueva planta de tratamiento de aguas residuales de 20 millones de galones diarios (880 litros/segundo) diseñada para tratar flujos hasta el año 2014. El gobierno mexicano aportó fondos en la misma cantidad que la contribución del BEIF. Además, el Estado de Baja California, a través de la Comisión Estatal de Servicios Públicos (CESPM) que construyó la planta, usó un préstamo de \$4 millones del Banco Japonés para la Cooperación Internacional (JBIC) para permitir que procediera el proyecto de \$30 millones.

El Comité técnico binacional que ayudó a la CESPM a desarrollar el proyecto, estaba conformado por representantes de la CESPM, EPA, las secciones de México y de los Estados Unidos de la Comisión Internacional de Límites y Aguas (CILA e IBWC respectivamente), la Comisión Federal de Aguas de México (CONAGUA), la Comisión de Agua de Baja California (CEA), la Comisión de Cooperación Ecológica Fronteriza (COCEF), la California Regional Water Quality Control Board, la California State Water Resources Control Board, el BDAN, y la Secretaría de Protección al Ambiente de Baja California. En la actualidad este comité binacional está desarrollando otros proyectos de infraestructura de aguas residuales en Mexicali con autoridades de México para atender las descargas de los rastos, descargas agrícolas que contengan aluvión, fertilizantes y plaguicidas, y descargas ilícitas de residuos sólidos y líquidos que continúan impactando la calidad de agua en el Río Nuevo. ■

Agua Potable para las Comunidades Indígenas de Baja California

Por Linda Reeves, EPA Región 9

Las comunidades Indígenas de Baja California de San Antonio Necua y San José de la Zorra ahora tienen agua potable, gracias a un proyecto de colaboración binacional con fuerte apoyo de la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI) de México. Este proyecto fue el resultado de años de esfuerzos de pueblos indígenas de México y los Estados Unidos, organizaciones populares, dependencias de gobierno y voluntarios trabajando unidos para proporcionar agua potable a nativos de Baja California.

“Después de años abogando por la mejoría de sistemas de agua, es sorprendente ver estas mejoras mayores en servicios para las comunidades indígenas y especialmente darse cuenta de lo que puede lograrse por medio de organizaciones e individuos dedicados a cooperación binacional,” comentó Mike Wilken del Instituto de Culturas Nativas de Baja California, A.C., una organización sin fines de lucro en México conocida como CUNA.

Las comunidades indígenas representan el 10% del terreno de la región fronteriza de Baja California, con una población de aproximadamente 1,200. La mayor parte de las comunidades están aisladas,

sin agua entubada, electricidad ni acceso vehicular permanente.

A partir de 1996, CUNA, la Nación Kumeyaay de Campo en los Estados Unidos y las comunidades indígenas de Baja California llevaron a cabo pruebas iniciales de calidad de agua mediante un financiamiento del Programa Frontera 2012. CUNA organizó la participación de líderes indígenas de México en reuniones de los comités de Tribus realizadas en los Estados Unidos, reforzando así los lazos entre grupos indígenas separados por la frontera internacional.

En 2004, la EPA proporcionó fondos a la Comunidad Pala del Pueblo Indígena Misión (Pala Band of Mission Indians) de los Estados Unidos para valorar adicionalmente los pozos de poca profundidad excavados a mano y sin tratamiento, y las fuentes de abasto de agua superficial para las comunidades. Se encontró bacteria E. coli en el agua potable de seis de las siete comunidades. El agua potable de tres comunidades, incluyendo San José de la Zorra, excedía los criterios de calidad de agua de EPA e incluso no se considerarían seguros en los Estados Unidos para natación

En base a estos resultados, la CDI contribuyó con más de \$900,000 (en dólares de Estados Unidos) para construir sistemas nuevos de agua potable, y Frontera 2012 aportó \$66,000 para apoyar los esfuerzos de México.

“Con el apoyo de México y las tribus de Estados Unidos, la EPA podrá proporcionar la muy necesaria agua limpia para las familias de los indios Kumeyaay de Baja California,” dijo Linda Reeves de la EPA. “La infraestructura de agua limpia es una inversión a largo plazo porque una mejor salud ambiental hoy significa familias más saludables en el futuro.”

Lenore Volturno, Directora Ambiental para la Tribu Pala, ha abogado durante mucho tiempo por mayor colaboración transfronteriza entre comunidades nativas. “Pala aprecia la oportunidad de ayudar a las tribus en México para mejorar sus sistemas de agua y tener acceso a agua potable segura,” comentó Volturno. “Todas las tribus merecen la oportunidad de proteger la salud pública de sus comunidades.”

\$154,915 adicionales aportados por Frontera 2012 proporcionarán agua potable limpia a las comuni-

dades indígenas de Baja California, México. Estos fondos proporcionarán capacitación a las comunidades de San José de la Zorra y San Antonio Necua en la operación adecuada y mantenimiento del recién instalado sistema de agua potable, y la construcción de mejoras adicionales de infraestructura de agua para las comunidades indígenas de Baja California.

Para mayor información, favor de comunicarse con Linda Reeves, EPA Pacific Southwest/Región 9, al teléfono 415-972-3445 o por correo electrónico a reeves.linda@epa.gov. Para ver el reporte de evaluación de la calidad de agua, favor de visitar la página en Internet de Aqualink en www.aqualink.org, o comunicarse con Kathleen Coates Hedberg, kchedberg@cox.net, 619-660-7487 en La Mesa, Calif. Javier Ceseña de CUNA puede ser localizado en cunabc@telnor.net y (011-52) 646-178-8780. Lenore Volturno de la Pala Band of Mission Indians se localiza en el 760-891-3515. Paula Stigler puede ser localizada en paula.stigler@gmail.com o al 619-865-3834. Hiram Sarabia del programa Superfund Basic Research de UCSD y la Coalición JA JAN se encuentra en hsarabia@ucsd.edu y 619-675-2665. ■

Pozo recién taladrado en la comunidad indígena de San Antonio Necua



Nueva Edición del Reporte de Medio Tiempo e Implementación de Frontera 2012

Por Nick Martorano, EPA Región 9 ECO Intern

2006 fue el medio tiempo del Acuerdo Binacional Ambiental Frontera 2012 de 10 años de México-Estados Unidos. Este acuerdo progresivo y ambicioso inició seis metas y 23 objetivos para ser terminados en el 2012.

Metas de Frontera 2012:

1. Reducir Contaminación de Agua
2. Reducir Contaminación de Aire
3. Reducir Contaminación de Suelos
4. Mejorar la Salud Ambiental
5. Reducir la Exposición a Químicos (por derrames accidentales y/o actos de terrorismo)
6. Mejorar la Actuación Ambiental por medio de Cumplimiento, Aplicación de la Ley, Prevención de Contaminación y Administración Ambiental

El medio tiempo del Acuerdo proporciona una oportunidad para ambos países de ver hacia atrás al progreso y logros alcanzados a la fecha, así como ver las lecciones

aprendidas con la mira hacia hacer correcciones y mejoras al acuerdo original.

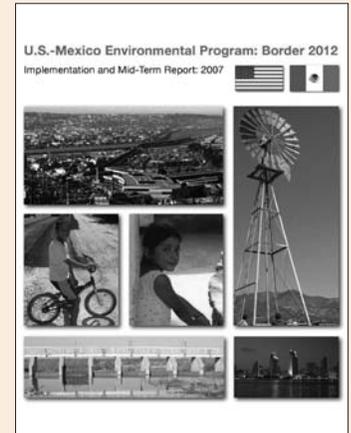
El Reporte de Medio Tiempo e Implementación de Frontera 2012: Programa Ambiental México/Estados Unidos, recientemente publicado ve algunos de los muchos logros obtenidos en la frontera, organizados por los logros listados arriba. Cada sección detalla de dos a tres proyectos y el progreso hecho hacia el logro de la Metas y Objetivos de Frontera 2012. Por ejemplo, la Meta 3, Objetivo 3, dice:

“Para el año 2010, la limpieza de tres de las más grandes sitios que contienen llantas de deshecho abandonadas en la región fronteriza de México-Estados Unidos, basado en política y programas desarrollado en sociedad con los gobiernos locales”

Hasta ahora, dos de las más grandes pilas de llantas, INNOR y Centinela, han sido limpiadas, con más de 1.6 millones de llantas removidas y recicladas. La limpieza de la más grande pila localizada en Ciudad Juárez

está actualmente en proceso. Otros logros de proyectos clave incluye la estabilización del sitio con residuos peligrosos Metales y Derivados, la creación de la infraestructura de agua potable y agua residual para varias comunidades indígenas en Baja California, desarrollo de la red de monitoreo binacional de aire ambiental, y la firma de los Planes de Contingencia de Emergencias de todas las 14 ciudades hermanas. Además de los resultados del Proyecto, el reporte ilustra los retos a lo largo de la frontera, inversiones pasadas y necesidades continuas de recursos adicionales.

Sociedades a lo largo de la frontera y colaboración binacional han sido instrumentales en el Programa Frontera 2012 y son resaltadas a través del reporte. Además, a través del reporte, una detallada línea de tiempo resaltando logros importantes, eventos, reuniones y logros permite al lector reconocer los logros generales del Programa en los últimos cinco años. El reporte también tiene una multitud de fotos a color y lenguaje amistoso dirigido



a alcanzar una amplia audiencia. Para información adicional sobre el Programa Frontera 2012 y para obtener una copia del Reporte de Implementación y de Medio Tiempo, favor de visitar al sitio web de EPA en www.epa.gov/border2012 ■

Reunión de Coordinadores Nacionales en San Antonio

El 22-24 de mayo, 2007, la cuarta Reunión de Coordinadores Nacionales (RCN) fue auspiciada en San Antonio, Texas. La RCN se enfocó en los logros a la fecha de Frontera 2012; el lanzamiento del reporte de mitad de periodo y de implementación de Frontera 2012; y la discusión de los refinamientos necesarios a la mitad del periodo para mejorar el Programa Frontera 2012. Unos cuantos ejemplos del progreso ambiental hasta la fecha incluyen:

- El saneamiento y retiro de más de 3 millones de llantas que representaban un riesgo a la salud pública. Las llantas fueron usadas como combustible o en proyectos de pavimentación de carreteras. Dos de sitios (Centinela e Innor) se localiza-
- Más de 2000 toneladas de residuos peligrosos fueron limpiados del sitio abandonado de "Metales y Derivados," instalación de recuperación de plomo, en Tijuana, Baja California. El saneamiento del sitio disminuyó el riesgo

ban al oeste de Mexicali.

- Entre 2003 y 2005, el Fondo de Infraestructura Ambiental Fronteriza de la EPA financió proyectos para crear o mejorar la infraestructura de agua potable y aguas residuales (incluyendo fondos para la construcción de la Planta de Tratamiento de Aguas Residuales en Mexicali) que da servicio a más de 1.5 millones de habitantes.

de contaminación con plomo a una comunidad de más de 10,000 personas cerca de la instalación.

Finalmente, los participantes hicieron recomendaciones claves para re-definir el Programa Frontera 2012, incluyendo la redefinición de objetivos, reestableciendo puentes de comunicación y nuevos acercamientos. Ambos países firmaron un Comunicado Conjunto, reafirmando sus compromisos de colabo-

ración hacia la protección del medio ambiente y la salud humana a lo largo de la Frontera entre México y los Estados Unidos. El comunicado también reconoció la participación y contribución de las tribus y comunidades indígenas a lo largo de ambos lados de la frontera. El comunicado puede encontrarse en el sitio de Internet de la EPA, Frontera 2012 en www.epa.gov/border2012 ■

Sesión de Reunión de Coordinadores Nacionales en San Antonio



México Anuncia el Inventario Nacional de Emisiones

(Reproducido del boletín TRIO de la Comisión de Cooperación Ambiental de América del Norte)

El primer inventario nacional de emisiones de aire de México es un logro con ramificaciones para toda América del Norte, porque ayudará a normalizar estos datos a través del continente y llevará a una mayor cooperación para combatir la contaminación del aire.

El inventario presenta, por primera vez, datos detallados de emisiones de las 32 entidades y 2,443 municipios en México para seis contaminantes que contribuyen al smog y otras contaminaciones de aire: óxido de nitrógeno, óxidos de azufre, componentes orgánicos volátiles, monóxido de carbono, amonio, y materia en partículas suspendidas.

Richard Halvey de la Asociación de Gobernadores del Oeste de Estados Unidos, un aliado en el desarrollo del inventario nacional, dice: "El inventario es un símbolo de lo que se puede lograr con cooperación y trabajo de equipo, y una herramienta para mejorar la salud de los

ciudadanos de México."

El inventario usa datos de 1999 para cinco tipos de fuentes: fuentes fijas (tales como instalaciones industriales), fuentes de área (tales como instalaciones y servicios pequeños), vehículos a motor circulando por caminos y carreteras, fuentes móviles que usualmente no transitan en carreteras (maquinaria agrícola y equipo de construcción) y fuentes naturales (tales como volcanes y vegetación).

"A través del inventario podemos ver que en todas las zonas urbanas del país, las fuentes móviles en caminos son la mayor fuente de contaminantes preocupantes, mientras que en los grandes corredores industriales las mayores fuentes de contaminantes son fijas, tales como fábricas y sitios industriales" explica Adrián Fernández Bremauntz, presidente del Instituto Nacional de Ecología (INE).

Por lo tanto, el inventario está listo para ser una herramienta básica en el manejo de calidad de aire en México. La publicación de este inventario también representa un paso importante hacia la institucionalización de la recolección, el reporte y el análisis de datos de emisiones atmosféricas en México, poniendo esta información a disposición del público.

A partir de la resolución inicial, la Comisión de Cooperación Ambiental ha contribuido apoyo financiero y experiencia para el desarrollo del inventario de emisiones de aire en México, patrocinando talleres involucrando desarrolladores de inventario de cada entidad de México y promoviendo la capacitación de funcionarios estatales sobre los requisitos del sistema nuevo de reporte obligatorio de contaminantes industriales – el Registro de Emisiones y Transferencia de Contaminantes.

Y al parecer el novedoso inventario

ya está teniendo un impacto sobre el pensamiento político.

La SEMARNAT y el INE identificaron algunos retos y oportunidades de políticas presentadas por el documento, incluyendo aceleración de la sustitución de carbón y aceite combustible por combustibles "más limpios," estándares de emisiones más estrictos para vehículos nuevos y mejores programas de verificación para vehículos en uso, así como la necesidad de frenar y revertir la deforestación.

"México es el único país en desarrollo que ha podido administrar la colección de este tipo de información hasta ahora, por lo que podemos estar orgullosos de lo hemos alcanzado," afirma el Dr. Fernández.

El reporte completo está a disposición en la página de Internet www.ine.gob.mx ■

Taller a Realizarse en Tijuana Sobre Acumuladores Usados de Ácido de Plomo y Residuos Electrónicos

El Programa Frontera 2012; México-Estados Unidos, junto con la Comisión de Norte América sobre Colaboración Ambiental, realizará un taller en Tijuana del 4 al 6 de Diciembre, 2007, sobre dos importantes flujos de residuos – acumuladores usados de ácido de plomo (SLAB por sus siglas en inglés) y residuos electrónicos (e-waste). Ambos son comúnmente importados y exportados entre Estados Unidos, México y Canadá. Si son manejados inadecuadamente, los materiales peligrosos contenidos en estos productos pueden tener un impacto negativo sobre la salud humana y el medio ambiente. Las consecuencias varían entre las instalaciones que operan con contaminantes y exposición a metales pesados como el mercurio, plomo y cadmio, con daños ambientales de contaminación de aire y agua.

Los objetivos de este taller gratuito son:

- Patrocinar métodos más efectivos para atender peligros asociados con la recolección, transporte, almacenaje, reciclado y disposición de e-waste y SLAB.
- Aumentar el cumplimiento con el manejo adecuado de e-waste y SLAB; y
- Mejorar el rastreo de estos flujos a través de las fronteras de Estados Unidos, México y Canadá.

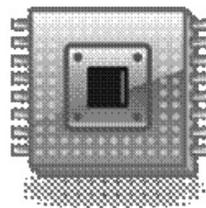
El primer día del taller se enfocará en SLAB, viendo tales temas como normatividad para SLAB, almacenamiento y transporte adecuado de SLAB y prácticas de reciclado. El segundo y tercer día se enfocarán a e-waste y se verá la recolección y reciclado de e-waste, normatividad de e-waste, compra de productos electrónicos más "verdes" o con conciencia ecológica, y el re-uso

mediante el desarrollo de mercados y donaciones caritativas, entre otros. Los ponentes en este taller vendrán de los sectores gobierno, industria y académicos.

El taller se realizará en el Grand Hotel Tijuana. Para mayor información acerca de SLAB y e-waste

o para registrarse para este taller favor de entrar a la página de Internet www.epa.gov/ecycling/slabsworkshop.htm

Este taller será gratuito y se proporcionará interpretación simultánea. ■



Red de Monitoreo de Calidad de Aire Transferida a la Secretaría de Protección al Ambiente del Estado de Baja California

Por Israel Flores, Secretaría de Protección al Ambiente y Emmanuelle Rapicavoli, EPA Región 9

En una ceremonia del 15 de marzo de 2007, en Tijuana, Baja California, La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) y la Agencia de Protección Ambiental del Estado de California (Cal/EPA) transfirieron la propiedad y la operación de todo el equipo de monitoreo comprendido en la red de Monitoreo de Aire de México-California a la Secretaría de Protección al Ambiente del Estado de Baja California, México.

Bajo el acuerdo la Secretaría de Protección al Ambiente del Estado de Baja California, (SPA) asumirá la operación de la red de monitoreo de aire con el apoyo técnico de la EPA, Cal/EPA, el Instituto Nacional de Ecología (INE) y la Secretaría del Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT).

“La transferencia del equipo de monitoreo resalta el compromiso de la EPA de proporcionar apoyo técnico a México y al estado fronterizo mientras desarrollan su programa de control de contaminación de aire,” dijo Wayne Natri, Administrador Regional de EPA Región 9. “El acuerdo de hoy refleja la sólida alianza binacional que protege al medio ambiente a lo largo de la frontera de México-Estados Unidos.”

“Hemos tenido una relación muy productiva con la EPA a través del Programa Frontera 2012. El monitoreo de la calidad de aire en la región fronteriza de Baja California es uno de los asuntos que hemos tratado juntos con éxito. Ahora no solo estamos celebrando la transferencia de la red de monitoreo, sino que también reconocemos el arduo trabajo y la dedicación de todas las partes involucradas,” dijo Enrique Villegas, Secretario de la Secretaría de Protección al Ambiente de Baja California. “Estamos comprometidos a continuar el trabajo conjunto en temas que son de gran interés para ambos países tales como la calidad de aire a lo largo de nuestra frontera común.”

Desde 1995; la Junta de Recursos Atmosféricos del Estado de California (CARB por sus siglas

en inglés), parte de Cal/EPA, ha administrado la Red de Monitoreo de Aire México- California con financiamiento de la EPA. La red de monitoreo consiste de 13 estaciones ubicadas en Tijuana, Playas de Rosarito, Tecate y Mexicali que monitorean el aire ambiental y generan datos de calidad de aire para el ozono, óxidos de nitrógeno, partículas finas, monóxido de carbono y varios parámetros meteorológicos. Se han utilizado datos de la red para enfocar esfuerzos de mejoramiento de la calidad de aire y la salud pública en la región.

“La transferencia exitosa del equipo de monitoreo efectuada hoy aquí mejorará la disponibilidad de datos de calidad de aire a las autoridades de México y de los Estados Unidos, permitiendo una mejor comprensión de las causas y la severidad de la contaminación del aire en la región fronteriza,” dijo Ricardo Martínez, Secretario Asistente para Asuntos Fronterizos de Cal/EPA. Martínez está a cargo de administrar el Programa Ambiental Fronterizo de California. “Tendremos la capacidad de desarrollar programas efectivos de reducción de contaminación de aire, y medir el progreso hacia nuestras metas de calidad de aire.”

En julio del 2004 la EPA, SEMARNAT, Cal/EPA y el Estado de Baja California anunciaron el Memorándum de Cooperación en monitoreo de calidad de aire, que estableció compromisos específicos para cada dependencia, con la meta final de transferir la red de monitoreo de aire al Estado de Baja California. El memorándum establece el desarrollo de un plan de acción asignando responsabilidades para la operación de las estaciones de monitoreo una vez que hayan sido transferidas al Estado de Baja California.

Para alcanzar esta meta, las agencias formaron un grupo de trabajo de transferencia de monitoreo, que se preparó para la transferencia

mediante reuniones, intercambio de información y proyectos coordinados. Estos incluyeron varias sesiones de capacitación técnica sobre la operación de las estaciones de monitoreo de aire, revisión de datos y validación impartidas por la CARB al personal de monitoreo de la SPA.

Adicionalmente, el año pasado el grupo de trabajo creó un sitio de Internet de calidad de aire en tiempo real (<http://aire.bajacalifornia.gob.mx>) que despliega información de calidad de aire y de información de salud para ocho sitios de monitoreo en Tijuana, Tecate, Rosarito, y Mexicali. El sitio de Internet proporciona información de calidad de aire al público, permitiendo a las escuelas y a los medios locales tomar las precauciones necesarias cuando la contaminación de aire alcance niveles dañinos en la región.

Anticipando la transferencia, la EPA en el 2006 condujo una serie de auditorías de desempeño de la red, proporcionando una oportunidad de revisar datos de calidad e identificar oportunidades de mejoría. Como resultado de la auditoría inicial de la EPA, la CARB pudo hacer actualizaciones de los monitores, mejorando la calidad de datos previamente a la transferencia.

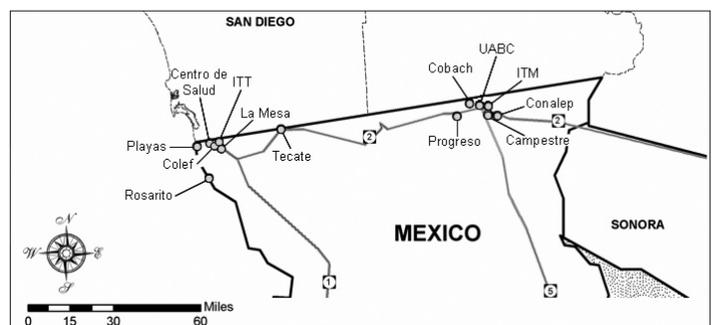
El grupo de trabajo también desarrolló un plan financiero a tres años para financiar la operación y el mantenimiento de las estaciones de monitoreo. El plan de financiamiento que forma parte del plan de acción firmado el 15 de marzo establece compromisos de cada

dependencia para apoyar la operación y mantenimiento de la red. De acuerdo con el plan, la SPA asume la responsabilidad de la red el 1º de abril del 2007. Continuando en el 2008, la SPA también será responsable del manejo de los datos de calidad de aire. Para el 2009, la SPA proporcionará equipo nuevo y refacciones para la red. Durante estos tres años del período de transición, La Oficina Regional del Suroeste del Pacífico de la EPA, Cal/EPA, SEMARNAT, e INE continuarán llevando a cabo actividades varias para apoyar la red.

La transferencia refleja la cooperación entre dependencias locales, estatales y federales de México y los Estados Unidos, incluyendo a la EPA, Cal/EPA, SEMARNAT, INE, y SPA por más de una década. El acuerdo firmado el 15 de marzo del 2007 en Tijuana continuará el intercambio de información y tecnología de calidad de aire en las regiones de Tijuana/San Diego y Mexicali/Valle Imperial.

“El muestreo del aire es necesario para preservar, controlar, y mitigar los efectos dañinos sobre las personas y el ambiente de Baja California causados por la contaminación del aire,” dijo Ana Maria Contreras Vigil, Directora de la Oficina de Calidad de Aire de SEMARNAT. “Con la transferencia del equipo de muestreo por Cal/EPA y EPA, SEMARNAT se compromete a continuar mejorando la calidad de aire fronterizo.” ■

Ubicación de estaciones de monitoreo de calidad del aire en el norte de Baja California



Co-Presidentes del Grupo de Trabajo Baja California-California

| | | | |
|--|---|---|--|
| Enrique Villegas Secretario Secretaría de Protección al Ambiente Estado de Baja California | Linda Adams Secretaria Agencia de Protección Ambiental del Estado de California | Laura Yoshii Administradora Adjunta Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. Región 9 | Lic. Luis Alfonso-Torres Torres Delegado Federal de la Secretaría del Medio Ambiente y Recursos Naturales en Baja California |
|--|---|---|--|

Co-Presidentes de los Equipos de Trabajo

| Co-Presidentes de EE.UU. y Organización | Teléfono y Correo Electrónico | Co-Presidentes de México y Organización | Teléfono y Correo Electrónico |
|---|-------------------------------|---|-------------------------------|
|---|-------------------------------|---|-------------------------------|

Residuos y Aplicación de la Ley

| | | | |
|---|--|---|--|
| Emily Pimentel US EPA (Co-Presidente de Residuos) | 415-972-3326 pimentel.emily@epa.gov | Fernando Macias Secretaria de Protección al Ambiente Estado de Baja California | 52-664-624-2095 fmacias@baja.gob.mx |
| William Keener US EPA (Co-Presidente de Aplicación de la Ley) | 415-972-3940 keener.bill@epa.gov | | |

Calidad del Aire—Mexicali/Valle Imperial

| | | | |
|---|--|---|--|
| Brad Poiriez Distrito de Control de Contaminación Atmosférica del Condado Imperial | 760-482-4606 bradpoiriez@imperialcounty.net | Daniel Delgadillo Secretaria de Protección al Ambiente Estado de Baja California | 52-686-566-2268 ddelgadillo@baja.gob.mx |
|---|--|---|--|

Calidad del Aire—Tijuana/San Diego

| | | | |
|--|--|---|--|
| Fernando Amador Junta de Recursos Atmosféricos del Estado de California | 626-575-6635 famador@arb.ca.gov | Israel Flores Secretaria de Protección al Ambiente Estado de Baja California | 52-664-624-2095 iflores@baja.gob.mx |
| Paula Stigler Pala Tribe of Mission Indians | 619-814-1366 pstigler@palatribe.com | | |

Calidad del Agua—Cuenca del Río Tijuana

| | | | |
|--------------|--------------|--------------|--------------|
| Por Designar | Por Designar | Por Designar | Por Designar |
|--------------|--------------|--------------|--------------|

Preparación y Respuesta a Contingencias Químicas-Tijuana/San Diego

| | | | |
|--|---|--|--------------------------------------|
| Michael Vizzier Departamento de Salud Ambiental del Condado de San Diego División de Materiales Peligrosos | 619-338-2395 michael.vizzier@sdcounty.ca.gov | Lic. Ricardo Castellanos Delegado PROFEPA | 52-686-568-9266 pfpabc@telnor.net |
|--|---|--|--------------------------------------|

Preparación y Respuesta a Contingencias Químicas—Mexicali/Valle Imperial

| | | | |
|--|--|--|---|
| Fred Nippins Jefe de Bomberos Departamento de Incendios del Condado Imperial | 760-355-1191 frednippins@imperialcounty.net | Raymundo Noriega Protección Civil Estado de Baja California | 52-686-557-2850 raymundonoriega@yahoo.com.mx |
|--|--|--|---|

Environmental Health

| | | | |
|---|----------------------------------|---|---|
| Maura Mack Departamento de Servicios de Salud del Estado de California | 619-692-5558 mmack@dhs.ca.gov | Lourdes Sandoval Nolasco ISESALUD | isandoval@saludbc.gob.mx loussan25@hotmail.com |
|---|----------------------------------|---|---|

Otros Contactos

| | | |
|---|--|--|
| Tomas Torres Coordinador del Programa Fronterizo de la EPA de EE.UU. 619-235-4775 Torres.tomas@epa.gov | Dave Fege Coordinador del Grupo de Trabajo Regional de Baja California/California Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. 619-235-4769 fege.dave@epa.gov | Ricardo Martinez Secretario Adjunto de Asuntos Fronterizos Agencia de Protección Ambiental del Estado de California 916-324-7316 rmartinez@calepa.ca.gov |
|---|--|--|